



**CHINESE A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1**  
**CHINOIS A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**  
**CHINO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Tuesday 17 November 2009 (afternoon)  
Mardi 17 novembre 2009 (après-midi)  
Martes 17 de noviembre de 2009 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

---

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

**INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

**INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.



CHINESE A1 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A1 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A1 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

从下列选文中选取一篇加以评论：

1.

### 捅马蜂窝

爷爷的后院虽小，它除去堆放杂物，很少人去，里边的花木从不修剪，快长疯了；枝叶纠缠，阴影深浓，却是鸟儿、蝶儿、虫儿们生存和嬉戏的一片乐土，也是我儿时的乐园。我喜欢从那爬满青苔的湿漉漉的大树干上，取下又轻又薄的蝉衣，从土里挖出筷子粗肥大的蚯蚓，把团团飞舞的小蜢虫驱赶到蜘蛛网上去。那沉甸甸压弯枝条的海棠果，个个都比市场买来的大。这里，最壮观的要数爷爷窗檐下的马蜂窝了，好像倒垂的一只大莲蓬，无数金黄色的马蜂爬进爬出，飞来飞去，不知忙些什么，大概有百十只之多，以致爷爷不敢开窗子，怕它们中间哪个冒失鬼一头闯进屋来。

“真该死，屋子连透透气儿也不能，哪天请人来把这马蜂窝捅下来。”奶奶总为这个马蜂窝生气。

“不行，要蜇死人的！”爷爷说。

“怎么不行？头上蒙块布，拿竹竿一捅就下来。”奶奶反驳道。

“捅不得，捅不得。”爷爷连连摇手。

我站在一旁，心里却涌出一种捅马蜂窝的强烈渴望。那多有趣！当我给这个淘气的欲望鼓动得难以抑制时，就找来妹妹，趁着爷爷午睡的当儿，悄悄溜到从走廊通往后院的小门口。我脱下褂子蒙住头顶，用扣上衣扣儿的前襟遮盖下半张脸，只露一双眼，又把两根竹竿接绑起来，作为捣毁马蜂窝的武器。我和妹妹约定好，她躲在门里，把住关口，待我捅下马蜂窝，赶紧开门放我进来，然后把门关住。

妹妹躲在门缝后边，眼瞧我这非凡而冒险的行动。我开始有些迟疑，最后还是好奇战胜了胆怯。当我的竿头触到蜂窝的一刹那，好像听到爷爷在屋内呼叫，但我已经顾不得别的，一些受惊的马蜂“轰”地飞起来。我赶紧用竿头顶住蜂窝使劲摇撼两下，只听“噶”一声，一个沉甸甸的东西掉下来，跟着一团黄色的飞虫腾空而起，我扔掉竿子往小门那边跑，谁料到妹妹害怕，把门在里边插上，她跑了，将我关在门外。我一回头，只见一只马蜂径直而凶猛地朝我扑来，好像一架燃料耗尽、决心相撞的战斗机。这复仇者不顾一切而拼死的气势使我惊呆了。我抬手想挡住脸，只觉眉心像被针扎似的剧烈地一疼，挨蜇了！我捂着脸大叫。不知道谁开门把我拖进屋。

当夜，我发了高烧。眉头处肿起一个枣大的疙瘩，自己都能用眼瞧见。家里人轮番用了醋、酒、黄酱、万金油和凉手巾把儿，也没能使我那肿包迅速消下去。转天请来医生，打针吃药，七八天后才渐渐复愈。这一下不轻呢！我生病也没有过这么长时间，以致消肿后的几天里不敢到那通向后院的小走廊上去，生怕那些马蜂还守在小门口等着我。

过了些天，惊恐稍定，我去爷爷的屋子，他不在，隔窗看见他站在院里，

35 摆手召唤我去，我大着胆子去了。爷爷手指窗根处叫我看，原来是我捅掉的那个蜂窝，却一只马蜂也不见了，好像一只被丢弃的干枯的大莲蓬头。爷爷又指了指我的脚下，一只马蜂！我吓得差点叫起来，慌忙跳开。

“怕什么，它早死了！”爷爷说。

40 仔细瞧，噢，原来是死的。仰面朝天躺在地上，几只黑蚂蚁在它身上爬来爬去。

爷爷说：“这就是蜇你的那只马蜂。马蜂就是这样，你不惹它，它不蜇你。它要是蜇了你，自己也就死了。”

“那它干吗还要蜇我呢，它不就完了吗？”

“你毁了它的家，它当然不肯饶你。它要拼命的！”爷爷说。

45 我听了心里暗暗吃惊，一只小虫竟有这样的激情和勇气。低头再瞧瞧这只马蜂，微风吹着它，轻轻颤动，好似活了一般。我不禁想起那天它朝我猛扑过来时那副视死如归的架式，与毁坏它们生活的人拼出一死，真像一个英雄……我面对这壮烈牺牲的小飞虫的尸体，似乎有种罪孽感沉重地压我心上。

50 那一窝马蜂呢，无家可归的一群呢，它们还会不会回来重建家园？我甚至想用胶水把这只空空的蜂窝黏上去。

这一年，我经常站在爷爷的后院里，始终没有等来一只马蜂。

转年开春，有两只马蜂飞到爷爷的窗檐下，落到被晒暖了的木窗框上，然后还在去年的旧窝的残迹上爬了一阵子，跟着飞去而不再来。

空空又是一年。

55 第三年，风和日丽之时，爷爷忽叫我抬头看，隔着窗玻璃看见窗檐下几只赤黄色的马蜂忙来忙去。在这中间，我忽然看到，一个小小的、银灰色的第一间蜂窝已经筑成了。

于是，我和爷爷面对面开颜而笑，笑得十分舒心。我不由得暗暗告诉自己：再不做一件伤害旁人的事。

冯骥才 2007年

- 作品塑造的小男孩这一人物形象有哪些特点？
- 文中的爷爷对推动情节的发展有什么作用？
- 作家在叙事技巧上采用了什么样的手法？效果怎样？
- 作家赋予了马蜂什么样的象征意义？

2.

## 一个音符过去了

一个音符过去了  
那个旋律还在飞扬，那首歌  
还在我们的头上传唱

一滴水就这么挥发了  
5 在浪花飞溅之后，浪花走了  
那个大海却依旧辽阔

一根松叶像针一样掉了  
落在森林的地衣上，而树林迎着风  
还是吟咏着松涛的雄浑

10 一只雁翎从空中飘落了  
秋天仍旧在人字的雁阵中，秋天仍旧  
让霜花追赶着雁群南下

一盏灯被风吹灭了  
15 吹灭灯的村庄在风中，风中传来  
村庄渐低渐远的狗吠声

一颗流星划过了夜空  
头上的星空还那么璀璨，仿佛从来如此  
永远没有星子走失的故事

一根白发悄然离去了  
20 一只手拂过额头，还在搜索  
刚刚写下的这行诗句——

啊，一个人死了，而我们想着他的死  
他活在我们想他的日子  
日子说：他在前面等你……

叶延滨 2005年7月

- 作品所写的意象有何象征意义？
  - 诗人是如何通过选择细节来突出诗歌的主题的？
  - 选诗在表情达意上运用了哪些表现手法？
  - 作者在这首诗中营造了一个怎样的意境氛围？有哪些效果？
-





CHINESE A1 – TRADITIONAL VERSION  
CHINOIS A1 – VERSION TRADITIONNELLE  
CHINO A1 – VERSIÓN TRADICIONAL

從下列選文中選取一篇加以評論：

1.

### 捅馬蜂窩

爺爺的後院雖小，它除去堆放雜物，很少人去，裏邊的花木從不修剪，快長瘋了；枝葉糾纏，陰影深濃，卻是鳥兒、蝶兒、蟲兒們生存和嬉戲的一片樂土，也是我兒時的樂園。我喜歡從那爬滿青苔的濕漉漉的大樹幹上，取下又輕又薄的蟬衣，從土裏挖出筷子粗肥大的蚯蚓，把團團飛舞的小螞蟥驅趕到蜘蛛網上去。那沉甸甸壓彎枝條的海棠果，個個都比市場買來的大。這裏，最壯觀的要數爺爺窗簷下的馬蜂窩了，好像倒垂的一隻大蓮蓬，無數金黃色的馬蜂爬進爬出，飛來飛去，不知忙些什麼，大概有百十隻之多，以致爺爺不敢開窗子，怕它們中間哪個冒失鬼一頭闖進屋來。

“真該死，屋子連透透氣兒也不能，哪天請人來把這馬蜂窩捅下來。”奶奶總為這個馬蜂窩生氣。

“不行，要蜇死人的！”爺爺說。

“怎麼不行？頭上蒙塊布，拿竹竿一捅就下來。”奶奶反駁道。

“捅不得，捅不得。”爺爺連連搖手。

我站在一旁，心裏卻湧出一種捅馬蜂窩的強烈渴望。那多有趣！當我給這個淘氣的欲望鼓動得難以抑制時，就找來妹妹，趁著爺爺午睡的當兒，悄悄溜到從走廊通往後院的小門口。我脫下褂子蒙住頭頂，用扣上衣扣兒的前襟遮蓋下半張臉，只露一雙眼，又把兩根竹竿接綁起來，作為搗毀馬蜂窩的武器。我和妹妹約定好，她躲在門裏，把住關口，待我捅下馬蜂窩，趕緊開門放我進來，然後把門關住。

妹妹躲在門縫後邊，眼瞧我這非凡而冒險的行動。我開始有些遲疑，最後還是好奇戰勝了膽怯。當我的竿頭觸到蜂窩的一剎那，好像聽到爺爺在屋內呼叫，但我已經顧不得別的，一些受驚的馬蜂“轟”地飛起來。我趕緊用竿頭頂住蜂窩使勁搖撼兩下，只聽“噹”一聲，一個沉甸甸的東西掉下來，跟著一團黃色的飛蟲騰空而起，我扔掉竿子往小門那邊跑，誰料到妹妹害怕，把門在裏邊插上，她跑了，將我關在門外。我一回頭，只見一隻馬蜂徑直而兇猛地朝我撲來，好像一架燃料耗盡、決心相撞的戰鬥機。這復仇者不顧一切而拼死的氣勢使我驚呆了。我抬手想擋住臉，只覺眉心像被針扎似的劇烈地一疼，挨蜇了！我捂著臉大叫。不知道誰開門把我拖進屋。

當夜，我發了高燒。眉頭處腫起一個棗大的疙瘩，自己都能用眼瞧見。家裏人輪番用了醋、酒、黃醬、萬金油和涼手巾把兒，也沒能使我那腫包迅速消下去。轉天請來醫生，打針吃藥，七八天后才漸漸復愈。這一下不輕呢！我生病也沒有過這麼長時間，以致消腫後的幾天裏不敢到那通往後院的小走廊上去，生怕那些馬蜂還守在小門口等著我。

過了些天，驚恐稍定，我去爺爺的屋子，他不在，隔窗看見他站在院裏，

35 擺手召喚我去，我大著膽子去了。爺爺手指窗根處叫我看，原來是我捅掉的那個蜂窩，卻一隻馬蜂也不見了，好像一隻被丟棄的乾枯的大蓮蓬頭。爺爺又指了指我的腳下，一隻馬蜂！我驚嚇得差點叫起來，慌忙跳開。

“怕什麼，牠早死了！”爺爺說。

仔細瞧，噢，原來是死的。仰面朝天躺在地上，幾隻黑螞蟻在牠身上爬來  
40 爬去。

爺爺說：“這就是蜇你的那隻馬蜂。馬蜂就是這樣，你不惹牠，牠不蜇你。牠要是蜇了你，自己也就死了。”

“那牠幹嗎還要蜇我呢，牠不就完了嗎？”

“你毀了牠的家，牠當然不肯饒你。牠要拼命的！”爺爺說。

45 我聽了心裏暗暗吃驚，一隻小蟲竟有這樣的激情和勇氣。低頭再瞧瞧這隻馬蜂，微風吹著牠，輕輕顫動，好似活了一般。我不禁想起那天牠朝我猛撲過來時那副視死如歸的架式，與毀壞牠們生活的人拼出一死，真像一個英雄……我面對這壯烈犧牲的小飛蟲的屍體，似乎有種罪孽感沉重地壓我心上。

那一窩馬蜂呢，無家可歸的一群呢，牠們還會不會回來重建家園？我甚至  
50 想用膠水把這隻空空的蜂窩黏上去。

這一年，我經常站在爺爺的後院裏，始終沒有等來一隻馬蜂。

轉年開春，有兩隻馬蜂飛到爺爺的窗簷下，落到被曬暖了的木窗框上，然後還在去年的舊窩的殘跡上爬了一陣子，跟著飛去而不再來。

空空又是一年。

55 第三年，風和日麗之時，爺爺忽叫我抬頭看，隔著窗玻璃看見窗簷下幾隻赤黃色的馬蜂忙來忙去。在這中間，我忽然看到，一個小巧的、銀灰色的第一間蜂窩已經築成了。

於是，我和爺爺面對面開顏而笑，笑得十分舒心。我不由得暗暗告訴自己：再不做一件傷害旁人的事。

馮驥才 2007年

- 作品塑造的小男孩這一人物形象有哪些特點？
- 文中的爺爺對推動情節的發展有什麼作用？
- 作家在敘事技巧上採用了什麼樣的手法？效果怎樣？
- 作家賦予了馬蜂什麼樣的象徵意義？

2.

## 一個音符過去了

一個音符過去了  
那個旋律還在飛揚，那首歌  
還在我們的頭上傳唱

5 一滴水就這麼揮發了  
在浪花飛濺之後，浪花走了  
那個大海卻依舊遼闊

一根松葉像針一樣掉了  
落在森林的地衣上，而樹林迎著風  
還是吟詠著松濤的雄渾

10 一隻雁翎從空中飄落了  
秋天仍舊在人字的雁陣中，秋天仍舊  
讓霜花追趕著雁群南下

15 一盞燈被風吹滅了  
吹滅燈的村莊在風中，風中傳來  
村莊漸低漸遠的狗吠聲

一顆流星劃過了夜空  
頭上的星空還那麼璀璨，仿佛從來如此  
永遠沒有星子走失的故事

20 一根白髮悄然離去了  
一隻手拂過額頭，還在搜索  
剛剛寫下的這行詩句——

啊，一個人死了，而我們想著他的死  
他活在我們想他的日子  
日子說：他在前面等你……

葉延濱 2005年7月

- 作品所寫的意象有何象徵意義？
  - 詩人是如何通過選擇細節來突出詩歌的主題的？
  - 選詩在表情達意上運用了哪些表現手法？
  - 作者在這首詩中營造了一個怎樣的意境氛圍？有哪些效果？
-